

刘登东 编著

外国著名 长篇小说故事

WAIGUO ZHUMING CHANGPIAN XIAOSHUO GUSHI

俄罗斯

重庆出版社

外国著名 长篇小说故事

俄罗斯

江苏工业学院图书馆
藏书章



图书在版编目(CIP)数据

外国著名长篇小说故事:俄罗斯/刘登东编著. —重庆:重庆出版社, 2000. 4

ISBN 7-5366-4892-8

I. 外… II. 刘… III. 故事-作品集-中国-当代
IV. I247.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 07506 号

外国著名长篇小说故事

(俄罗斯)

刘登东 编著

责任编辑 薛相林

封面设计 吴庆渝

技术设计 刘黎东

重庆出版社出版、发行

新华书店经销

重庆科情印务有限公司印刷

开本 850×1168 1/32 印张 10.75

字数 245 千 插页 4

2000 年 4 月第 1 版

2000 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

印数 1—3,000

ISBN 7-5366-4892-8/I · 956

定价:17.00 元

内 容 提 要

本集由俄罗斯(含苏联时期)的10位名作家的15部著名长篇小说的故事组成,包括有普希金、列夫·托尔斯泰、陀思妥耶夫斯基、高尔基、肖洛霍夫等不同时代的饮誉俄罗斯且拥有世界性影响的大作家的经典作品的故事,其中的多部作品在中国影响巨大。

编者的话

长篇小说这一文学样式，经过悠久岁月的发展，成为文学中非常重要的一种形式。长篇小说创作的成就如何，往往成为一个时期文学的标志。前辈先人给我们留下了许多长篇小说，“外国著名长篇小说故事”以那些在社会生活和文学发展中产生过重要影响的、经过时代变迁的风风雨雨越发显示出强劲的生命力和艺术的光辉力作为对象，通过编写者简练、生动的文字概括出它们的故事情节和展示最精彩篇章，让当今的读者在快节奏的生活中能以少许的时间领略其精华，感受审美的激动，或获得写作的启迪与借鉴。

目 录

编者的话	(1)
普希金	(3)
上尉的女儿	(4)
莱蒙托夫	(22)
当代英雄	(24)
果戈理	(39)
死魂灵	(40)
冈察洛夫	(57)
奥勃洛摩夫	(58)
屠格涅夫	(83)
罗亭	(84)
父与子	(99)
车尔尼雪夫斯基	(118)
怎么办?	(119)
陀思妥耶夫斯基	(139)
罪与罚	(140)
白痴	(156)
列夫·托尔斯泰	(186)
战争与和平	(187)

安娜·卡列尼娜·····	(217)
复活·····	(255)
高尔基 ·····	(276)
福马·高尔杰耶夫·····	(278)
母亲·····	(294)
肖洛霍夫 ·····	(308)
静静的顿河·····	(310)

俄罗斯

普希金

亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金(1799—1837),19世纪俄国著名诗人。出生于莫斯科一个贵族家庭。1811年进入彼得堡皇村学校学习,1817年毕业后曾在彼得堡外交部供职,与当时进步的十二月党人接近。1820年因写作反对专制暴政、宣传自由思想的诗歌,被沙皇放逐到南俄总督公署供职,后又发配到原籍米哈伊洛夫斯克村幽禁。1826年被沙皇召回彼得堡,曾作过宫廷近侍。1837年在决斗中死去。普希金才华横溢,一生写有八百多首抒情诗,十几篇叙事长诗,以及小说、戏剧、童话、政论、文论等各类体裁的作品。其主要作品有:抒情诗《自由颂》、《致恰达耶夫》、《致大海》、《致西伯利亚囚徒》、《冬天的早晨》、《致凯恩》;长诗《茨冈》、《高加索的俘虏》、《青铜骑士》;童话诗《渔夫和金鱼的故事》;短篇小说《别尔金小说集》(包括《驿站长》、《射击》、《村姑小姐》等五个短篇);中篇小说《杜布罗夫斯基》;长篇小说《上尉的女儿》;长篇诗体小说《叶甫盖尼·奥涅金》;戏剧《鲍里斯·戈东诺夫》、《吝啬的骑士》、《莫扎特与沙莱里》、《石雕像人》;历史记事《普加乔夫史》等。他是19世纪俄国浪漫主义文学的杰出代表,又是俄国批判现实主义文学的创始人,被称为“俄罗斯诗歌的太阳”,俄国近代文学的奠基者和俄罗斯文学语言的创建者。

上尉的女儿

冬天的一个早晨，一辆带篷马车赶到了退休中校安德烈·格里尼奥夫庄园的台阶前。仆人们忙着往车上放箱子、食品等杂物。台阶上彼得少爷正在和父母告别。彼得·格里尼奥夫这时已满十六岁，按父母的安排，他在母亲还怀着他的时候，就已经在近卫军谢苗诺夫团注册登记当中士了。当然，这多亏了他家的一个在近卫军中当少校的亲戚的帮助。在那个时代，贵族子弟要获得军衔，就得先当兵服役，逐渐升为军官。彼得现在已服役十六年，该是准尉军官了。为使儿子不致在京城彼得堡学会放荡和挥霍，父亲决定打发他到偏远艰苦的奥伦堡地区去服役，“干点苦差使，闻闻火药味……而不是做游手好闲的人。”

父亲给老朋友、现任奥伦堡边防军司令的安德烈·卡尔洛维奇将军写了封信，请他对彼得多加管教。临别前夕，父亲还告诫他：“你向谁宣誓，就得效忠尽职，要听从长官，不要争宠，不要邀功，也不要推诿，要记住一条谚语：‘爱惜衣裳要从新的时候开始，爱护名誉要从小时起。’”

车行至辛比尔斯克城已是夜晚，他们计划在这里呆一昼夜，为的是购置一些必要物品。第二天，老仆人萨韦利伊奇一早就上街采购物品去了，彼得在旅馆里闲得无聊，信步走进台球室，看见一个三十五岁左右老爷派头的人在和记分员打台球，这就是骠骑兵团的大尉伊万·祖林，他是来辛比尔

斯克接新兵的。祖林以一个当兵的粗犷的方式与彼得交谈、喝酒，并自告奋勇要教彼得打台球，鼓励他的进步。随后就以打台球进行赌钱。由于喝了不少酒，也由于少年气盛，想表现一下自己独立意识和豪爽，彼得的胆子和赌注都越来越大，结算下来，他输给祖林一百卢布。

第二天，祖林派了一个男孩来取钱，保管银钱的萨韦利伊奇不愿付给，彼得为了维护自己体面，又显示自己是独立自由，不受什么人束缚的，他严厉地命令老仆人“把钱拿过去，或者我就掐着脖子把你赶出去”。事后，彼得自己也感到内疚不安，认为在辛比尔斯克旅馆里的行为是愚蠢的。在离开辛比尔斯克去奥伦堡的路上，他主动与萨韦利伊奇认错、求和，并表示今后没有后者的同意，他一个子儿也不花。而老仆人却总怪自己没尽到责任，不该把少爷一个人留在旅馆里，自己对不住老爷太太，还不时自言自语地嘀咕：“一百个卢布！来的容易吗？”

马车进入奥伦堡地区，周围是一片凄凉的荒漠，皑皑白雪覆盖。这时，已夕阳西下，马车沿着农民雪橇压出的路迹前行，车夫看出有风暴的预兆，请示彼得要不要往回转。老仆人也同意车夫意见，建议往回转，但彼得觉得风不大，指望在暴风雪来临前抵达下一站，吩咐车夫加快赶路。车越往前行，风越来越大，突然，又下起鹅毛大雪来。一时间，狂风怒吼，黑暗的天空和一片雪海交融在一起，周围一片漆黑，旋风飞舞，怒吼狂号，猖狂肆虐，马车夫也不知往哪里走才是路。正当大家着急之时，只见远处有个黑呼呼的东西在移动，他们立即走近前去，看见是个中年汉子。彼得问他：“你知道这个地区吗？你能否带我到宿夜的客栈去？”那汉子回答说：“这地方我熟悉……这纵横方圆的地方我都走遍了。是啊，瞧这天气，完全可能要迷路的，最好还是在这里住下，等一

等，等风暴停息了，天空晴朗了，那时候再根据星星也能找路。”随后，又从风中听到的声音和闻到的烟味，判断村落就在不远处。

马车在一颠一簸、摇摇晃晃之中终于到达一家旅店门口。风雪仍在肆虐，周围一片漆黑，在老仆人搀扶下，彼得进了房间。房间虽不宽敞，但很洁净，点着松明，墙上挂着一杆枪和一顶哥萨克高帽。店主人是个六十岁左右的哥萨克，精力充沛，精神矍铄。他张罗客人们吃喝，又与那中年汉子向导说起一些谁也听不懂的暗话来。彼得这时才看清这个向导：大约四十岁光景，中等个儿，清瘦，宽肩膀，乌黑的大胡子中可以看到杂有银丝，一双灵活的大眼睛扑闪打量着；他脸上的表情相当令人愉快，但是又有一丝狡黠。为感谢他带路，彼得赏给他一瓶一俄升的酒，他画了个十字，一口气就喝光了它，随后就回到那高板床上睡去了。

第二天早上，风暴停息了，阳光灿烂，白雪闪闪发光，十分耀眼。临上马车前，彼得将向导叫来，感谢他给予的帮助，并叫老仆人拿出半个卢布来给他喝伏特加酒，但萨韦利伊奇舍不得这半个卢布，不愿给。彼得没法，因为自己先前向他保证过，钱全由他支配，于是彼得就叫他拿出彼得自己的一件兔皮袄给那向导，因向导只穿着一件破旧的呢上衣，实在太单薄，难于御寒，老仆人仍然舍不得给，但彼得却硬叫他“马上把皮袄拿来”、“别自作聪明了”。向导穿上兔皮袄，虽然紧了一些，但还是非常满意，他将彼得送上马车，鞠躬说道：“谢谢，大人！上帝会因为您的善行奖赏你的。我永远不忘您的恩惠。”马车继续赶路了，那向导也朝自己的方向走去。

到达奥伦堡后，彼得径直去见安德烈将军，并呈送上父亲给他的信。将军对信中“请把他握在刺猬的手套中”一句不甚理解，彼得则故意显得天真地解释说：“要多加爱护，别

太严格，多给些自由，这就是握在刺猬的手套中的意思。”但将军继续往下看信，则说：“噢，明白了……‘别给他自由’……不，显然，刺灰的手套（将军话语中德语口音很重，故将刺猬说成刺灰）不是那个意思。”随即说：“你将被派到××团去当军官。为了不浪费时间，明天就去白山要塞，到那里你受米罗诺夫指挥，他是个善良、正直的人。在那里你才会真正服役，学会守纪律。在奥伦堡你没什么事可做；自由散漫对年轻人是有害的。今天请光临到我这儿吃饭。”彼得不胜懊恼，心想：“这可是越来越不轻松了！还在母亲肚子里的时候，我已经是近卫军中士了，这点管什么用！这害得把我弄到哪儿去了？”第二天，跟将军告别后，彼得就往白山要塞走去。

白山要塞离奥伦堡四十俄里，是个很偏僻的地方。这里除了用圆木栅栏围起来的一个村子，什么也没看见。进了村子，看见大门口有一门老式铁炮，街道窄小、弯曲，房舍低矮，大部分都是草盖的。这和彼得所期望看见的雄威的三角形梭堡、塔楼和要塞的围墙简直是天渊之别。彼得怀着忧伤的情绪进入要塞司令处，司令不在，上尉夫人接待了他，把他安顿在要塞最边缘的一处小屋子里，据说那里干净一些。彼得从小屋窄小的窗户往外看，眼前是一望无际的荒凉草原，斜对面是几座小草房，街上几只母鸡蹒跚着。一个老太婆端着一只洗衣盆，站在台阶上，吆喝着—群猪。这时，他更加懊恼，心想，难道我命中注定要在什么地方度过我的青春。他晚饭也不吃便躺下睡觉了。

第二天，一个名叫施瓦勃林的青年军官主动上门来和彼得结识，这是一个非常乖巧、谈话生动有趣的人，他因为在决斗中杀人致命，被近卫军除名，调到这儿来，已经五年了。彼得与他很快就熟识了。

在要塞司令房子里，上尉夫人不讲客套，热情地接待了他们，并叫仆人摆出饭菜请他们吃。在饭桌上，上尉夫人听说彼得家有三百个农奴，感到非常吃惊，世上竟有这么富有的人，她说他们家只有一个女奴帕拉莎，现在正愁着女儿玛莎缺少陪嫁，怕嫁不出去啦。玛莎今年十八岁，坐在桌边，圆圆的脸，两颊红彤彤的，淡黄色的头发平滑地梳到也一样绯红的耳朵后面。听母亲这么一说，她满脸通红，甚至眼泪也掉到她盘子里了。彼得不禁怜惜起她来，连忙将话题转向巴尔基什人准备进攻要塞的传闻。

过了不久，彼得发现米罗诺夫上尉一家很真诚友善，待他如亲人一般，他也逐渐爱上了这个家庭。玛莎与他也熟了，他感到玛莎是个很明事理、很重感情的姑娘。他在不知不觉中，心中萌发了对玛莎的爱。在闲暇无事中，他搞起文学来，试写了一些诗，其中有一首自己颇满意，是表达对玛莎爱情的。他特地抄下这首诗去给施瓦勃林看，借口征求意见，实际上是寻求赏识的听众，但这首诗却遭到施瓦勃林的嘲笑：“如果你想让玛莎黄昏时到你这儿来，那么不要献上情诗，而要送给她一副耳环。”听了这话，彼得气愤起来，他认为这话是对玛莎的亵渎，他骂施瓦勃林是恶棍，胡说，无耻至极。于是，施瓦勃林提出要跟彼得决斗，彼得也不示弱，应承了。

决斗在第二天进行了，彼得右肩下胸口中了一剑，当即倒下，失去知觉。彼得醒来后，发现自己住在上尉家里，他已昏睡了五天，受到上尉一家精心照料。特别是玛莎，对他更是关切备至。从玛莎处，他方知道施瓦勃林曾向玛莎求过婚，但玛莎不喜欢他，拒绝了。因此施瓦勃林才经常拿司令一家开玩笑，故意挖苦讽刺玛莎，以发泄心中的不快。彼得越来越爱玛莎，一有合适的机会，就热烈地向玛莎表白他的爱情，向她求婚。尽管玛莎也爱彼得，但她坚持要得到彼得

父母的同意和祝福才应承结婚，至于她父母方面，她相信父母会为她 and 彼得幸福的结合高兴的。

彼得写了一封恳求父母同意他和玛莎结婚的信，希望得到父母的祝福。可父亲的回信却说，他不但不打算给予祝福，他还要收拾这个淘气的小子，打算马上写信给爱伦堡的安德烈将军，把彼得从白山要塞调往随便哪儿更远一点的地方，“让你在那里去掉一些傻气”。因为彼得的决斗把母亲害得忧伤成疾，现正卧病在床。这之后，玛莎也总是千方百计回避他，不跟他说话，彼得苦恼极了，现在要塞司令家对他来说已不再是愉快的地方了，他责怪仆人萨韦利伊奇，认为是后者向家里报告了他决斗之事，他万万没料到竟是施瓦勃林。

不久，普加乔夫暴动发生了。这暴动很快席卷了整个奥伦堡省及其他一些地区，震动了叶卡捷琳娜女王的皇座。白山要塞和许多要塞一样，都被普加乔夫攻陷了。在攻陷白山要塞时，彼得和头部受伤的要塞司令一起被押到广场上，听候发落。居民们则从家里拿着面包和盐去欢迎自称为皇帝的普加乔夫的到来。普加乔夫身穿金线绣边的哥萨克红色束腰长袍，头戴一顶带金色穗子的貂皮高帽，坐在司令家台阶上的一把圈椅里，两眼炯炯发亮。一些哥萨克头目站在他的周围，要塞里的格拉西姆神父拿着十字架，站在台阶上，好像默默地为那些即将被处决的人在祈求什么似的。很快，广场上竖起了绞架。普加乔夫责问要塞司令：“你怎么竟敢反抗我，反抗自己的皇上？”司令因为伤痛，已被折磨得精疲力尽，但仍鼓起最后的力量，坚定地回答道：“你不是我的皇上，你是强盗，冒充为皇，你听见没有！”普加乔夫阴沉地皱起了眉，挥了一下白手绢，上尉就被吊在空中了。轮到审问彼得了，他正打算像上尉一样慷慨死去，突然看见施瓦勃林头发剪成一圈，穿着哥萨克的束腰长袍，正站在叛匪头领们中间。施瓦

勃林走近普加乔夫，在普加乔夫耳边说了几句话，于是，普加乔夫看也没看彼得一眼，就发布命令：“吊死他！”

当绞绳套在彼得脖子上，他正准备向上帝祈祷，恳求上帝拯救“我所有心爱的人”时，突然老仆萨韦利伊奇扑在普加乔夫脚下，恳求普加乔夫开恩。他说：“亲爱的恩爷！让少爷死，你又有什么好处？放了他吧，为此会给你赎金的；要是为了杀一儆百，你就命令吊死我这个老头好了！”普加乔夫看了看他，随即做了个手势，彼得就被解掉了绞索，带到普加乔夫面前。哥萨克们强按着他跪下，普加乔夫则把青筋累累的手伸出来让他吻，周围的人都喊着：“吻手，吻手！”萨韦利伊奇在旁边也低声地敦促着：“别倔了！对你来说这算得什么？……快吻一下他的手。”但彼得始终没有动弹。普加乔夫放下手，冷冷地说道：“看来，这个长官高兴得糊涂了。扶他起来吧。”这时，居民们一个接一个走到普加乔夫面前，先吻十字架，然后朝他叩头，宣誓效忠。边防军也一个个地去吻普加乔夫的手。普加乔夫则宣布宽恕他们，并将他们编入自己的部队。

当普加乔夫正要离去时，要塞司令夫人瓦西里莎冲到了台阶前。她蓬头散发，被脱光了衣服，立刻狂怒地奔到绞架前，认出了被吊在空中的丈夫。她疯狂地喊道：“你们对他干下了什么呀！我亲爱的……你没有在光荣的战斗中献出自己的生命，却死在逃亡的苦役犯手中！”普加乔夫说了一句“别让这妖婆再喊了”，马上就有一个年轻哥萨克用军刀砍下了她的头。

玛莎被神父夫妇藏在家里，神父太太说她是自己生病的侄女，瞒过了那时在神父家吃饭的普加乔夫及其随从。施瓦勃林在场看见躺在里间屋床上的玛莎，也没有告发。

彼得回到自己住所，老仆人才告诉他，那个称作皇帝的